



## المخصص في اللغة المصرية القديمة

### الكلمات الدالة:

الشر، المخصص، المرض، ست، سوتخ، هيروغليفي.

أ.م.د. أيمن محمد أحمد محمد

أستاذ الآثار والحضارة المصرية القديمة المساعد  
قسم الآثار، كلية الآداب، جامعة دمنهور، مصر

amas@dmu.edu.eg

### The Determinative in the Ancient Egyptian Language

#### Abstract:

The god Seth has been associated with brutality and violence since his birth. He also killed his brother Osiris and cut off his body out because of jealousy and hatred. This was the reason for using his sign as a determinative within some words associated with the meanings of evil, anger, and chaos, whether by using his animal determinative or the determinative of the sitting man with head of Seth. The latter is the subject of this research paper, where the words that end with it express the meanings of illness, suffering and affliction. They were mentioned in various textual resources sources which will be studied here to determine the contexts in which they were used. It also aims to track the different textual sources that included it.

#### Keywords:

Determinative, Evil, Hieroglyphs, Illness, Seth.

#### ملخص البحث:

ارتبط المعبود سوتخ في الفكر الديني المصري القديم بالوحشية والعنف، كما قام بقتل أخيه أوزير وتقطيع جسده بدافع الغيرة والحقد، وكان هذا سبباً لاستخدام العلامة الخاصة به كمخصص ضمن بعض المفردات المرتبطة بمعاني الشر والغضب، سواء مخصص الحيوان الذي يُعبر عنه أو أو مخصص الهيئة البشرية برأس حيوان سوتخ. ويعني هذا البحث بالمخصص الأخير، حيث عبرت المفردات المذيلة به عن المرض، والألم والمعاناة، والابتلاء. ووردت ضمن مصادر نصية مختلفة. ويهدف الباحث إلى دراسة تلك المفردات لتحديد السياقات المختلفة التي وردت بها ودلالاتها الرمزية.

#### مقدمة

يُذكر للمعبود سوتخ بعض الجوانب الإيجابية في الفكر الديني المصري القديم، حيث يُعد رمزاً للقوة بوصفه محارباً قوياً، ومرافق رع في قاربه واقفاً بجانبه للدفاع عنه،<sup>1</sup> فقد أُدخل في اللاهوت الخاص بمعبود الشمس مع بداية الدولة الوسطى، وصُور في مقدمة مركب الشمس يحارب عدو الشمس الثعبان "عبب". كما برزت له قوة

إيجابية أخرى متمثلة في مساعدته للمتوفى في القضاء على أرواح الشر التي تعترضه؛<sup>٢</sup> إلا أنه في المقابل يُعد عدواً رئيساً، يُجسد القوة الغاشمة، والعنف، والغضب.<sup>٣</sup> ووفقاً للفصل 222 من نصوص الأهرام فقد اندفع سوتخ خارجاً بعنف ووحشية عند ولادته؛<sup>٤</sup> ولذلك عُد اليوم الثالث بالتحديد من أيام النسيء - وهو يوم ميلاده - يوماً مشؤوماً. فكان الملوك يمضون طيلة هذا اليوم دون فعل أي شيء.<sup>٥</sup> وكان من الضروري تعليق تيممة في الرقبة مكتوب بها تعويذة لحماية من يرتديها في هذا اليوم.<sup>٦</sup>

وكان يُنظر إليه غالباً على أنه تجسيد للشر،<sup>٧</sup> والعنف، ورب الفوضى، وروح الفوضى، وسوء النية.<sup>٨</sup> فكانت شخصيته الشريرة تتجلى في الجرائم وفي المرض والعلل؛ ولذلك أُستخدم الحيوان الذي يُجسده وصورته كمخصص ضمن بعض الكلمات التي تدل على الفوضى، والشر على المستويات الكونية والشخصية والاجتماعية،<sup>٩</sup> فعلى المستوى الكوني هو رب العواصف والرعود، وسيد السحاب المنخفض، وصوته قصف الرعد، وكل ما يدور في الطبيعة من أحداث غير مواتية تُعزى إليه، فهو رياح الصحراء والجفاف.<sup>١٠</sup> وعلى المستويين الشخصي والاجتماعي، قام بأفعال وحشية مع أخيه أوزير، فبعد أن خلف أوزير والده "جب" حكم الأرض ونشر بها خيره، قرر شقيقه سوتخ قتله بدافع من الحقد والغيرة، وقام بتقطيع جسده وتمزيقه، وبحثت أوست عن أجزاء الجسد الممزق واستطاعت إعادتها؛<sup>١١</sup> ولذا يُعرف بأنه هو الذي جلب الموت إلى العالم بقتله أوزير. كان لا بد أوزير أن يموت، لكن سوتخ منحه موتاً بائساً ومؤسفاً؛<sup>١٢</sup> ولذا كان يُعد العدو المُقيد تحت عرش أوزير.<sup>١٣</sup>

يظهر سوتخ في هيئة حيوان واقفاً أو مستلقياً، أو في هيئة بشرية برأس الحيوان الذي يجسده، وقد اتخذت صورته سواء هذه أو تلك كمخصص ضمن بعض المفردات في اللغة المصرية القديمة للتعبير عن العواصف، والاضطراب، والمرض.<sup>١٤</sup> وسوف تُركز الدراسة الحالية على تتبع المفردات المذيلة بمخصص المعبود في الهيئة البشرية ورأس حيوان سوتخ بالشكل ١ من خلال المصادر النصية المختلفة، لا سيما وأن Te Velde في دراسته عن المعبود سوتخ كمعبود يجسد الاضطراب، أشار إلى تلك المفردات بالكتابة الهيروغليفية والدلالة الصوتية فقط،<sup>١٥</sup> ولم يتناول أيها منها بالدراسة من خلال أي مصدر نصي، كما لفت انتباه الباحث عدم ذكر قاموس برلين<sup>١٦</sup> وبعض القواميس الأخرى<sup>١٧</sup> للعلامة 𓂏 كمخصص لمعظم كلمات الدراسة على الرغم من ذكرها ضمن العديد من المصادر النصية؛ وبالتالي لم يُفرد لهذا الطرح وهذه المفردات دراسة مستقلة، الأمر الذي دفع الباحث إلى دراسة تلك المفردات؛ ولذا سيتم استعراض بعض المصادر النصية التي ورد بها مخصص 𓂏، لتتبع السياق النصي الذي وردت به، وما كان يرمي إليه المصري القديم من وراء استخدامه لذلك المخصص بالتحديد، فقد انتقى المصري القديم العلامة 𓂏 لدلالاتها المختلفة المرتبطة بما يجسده سوتخ من شر، وتأتي هذه المفردات كالتالي:



ترجم Carrier العبارة السابقة بالمعنى نفسه،<sup>٣٢</sup> وترجمها Barguet: ليطرد الشر (الذي) يعاني منه المعبود، (الذي) ظهر في (هيئة) أوزير.<sup>٣٣</sup> كما وردت بمعنى الألم والمرض في المتلوة 53 المرتبطة باكتمال تحنيط المتوفى؛ ليصير قادراً على الانبعاث والتجدد:<sup>٣٤</sup>



*tp[wt] wryt mrt jb n hyw .sn*<sup>36</sup>

"اللآئي هن في القاعة الكبرى، [اللآئي هن] مرضى القلب [بسبب] أزواجهن"<sup>٣٧</sup>، وترجمها Carrier بمعنى ألم.<sup>٣٨</sup> ونظراً للأهمية الأسطورية والطقوسية لعين حور ضمن الصراع مع سوتخ، والرمزية المرتبطة بها ضمن نصوص التوابيت، فقد ذكرت ضمن سياقات متعددة،<sup>٣٩</sup> ومنها ما قاله رع أثناء الصراع بين حور وسوتخ، حينما تحول الأخير إلى خنزير وأصاب عين حور؛ ولذا أصبح الخنزير مكروهاً عند حور. وبالرغم من ذلك، عندما كان طفلاً، تم التضحية له بخنزير أمام عينيه، مع أن عينه لم تكن مريضة بعد.<sup>٤٠</sup> وقد وردت *mr* بالعبارة الأخيرة بمخصص سوتخ بمعنى معاناة، ومرض، وضرر ضمن نصوص التوابيت بالمتلوة 157 التي تروي جزء من الصراع بينهما:



*iw n mrt irt.f*<sup>42</sup>

ترجمها كل من Carrier، Barguet بمعنى مرض: "عينه لم تكن مريضة"،<sup>٤١</sup> بينما ترجمها Speleers بمعنى ضرر: "لم يكن هناك ضرر في عينه".<sup>٤٢</sup> في حين ترجمها Faulkner بمعنى: "يعاني"،<sup>٤٣</sup> وكذلك ذكرها Nyrod بالمعنى نفسه.<sup>٤٤</sup> ويسوق الباحث هذه العبارة كدليل على أن علامة (سوتخ) تشير إلى أن مسبب ألم العين هو سوتخ، فالمعنى: "أنه لم يصاب بعد بألم سيسببه سوتخ". وأن ما تضمنته أحداث أسطورة أوزير سبباً في ربط هذا المعبود بتلك المعاني السلبية كونه مسبباً لها؛ (لأن المعبود سوتخ هو الذي تسبب في مرض العين).

وردت كذلك ضمن نصوص المتلوة 82 المرتبطة باسترداد حاسة البصر عند المتوفى مشبهاً عينيه المكتملتين بعيني حور الشمس والقمر، ومعلنًا حمايتهما وعدم تعريضهما للنقصان وردت بمعنى مرض، ومعاناة:<sup>٤٥</sup>



*mn tw.t jr .i m mr m nšnw*<sup>49</sup>

"ستكون عيني ثابتة سواء في المرض وفي العاصفة".<sup>٥٠</sup>

وترجمها كل من Carrier، Barguet، Speleers بمعنى المرض أيضاً *la maladie*،<sup>٥١</sup> في حين ترجمها Carrier بمعنى معاناة *la souffrance*.<sup>٥٢</sup> ويلاحظ هنا كذلك الارتباط بين المخصص  والسياقات الخاصة بالعين، والعلاقة الارتباطية هنا سببية؛ لكون سوتخ هو من أفسد عين حور.

02

A horizontal sequence of 18 Egyptian hieroglyphs. From left to right: a lotus flower, a seated female figure, a bird, a seated male figure holding a staff, a rectangular cartouche, an eye, a zigzag symbol, a duck, a seated male figure, a double bow, a falcon, two standing female figures, a seated male figure, and a seated female figure. The number '02' is written at the far left.

"الأطفال غاضبون/تعساء (لأن) ابنك هناك مريض".<sup>٥٥</sup>

*nk*m 

5

الهيراطيقي من عصر الانتقال الأول، مع عمود إضافي قصير بين العمودين ٦، ٧، ٦٦ وقد ودرت ضمن هذا الخطاب في العبارات التالية:



*nn di (i.) nkm .f n nkm t nbt*

"لن أتسبب في أن يعاني أية معاناة".<sup>٦٧</sup>

ويشير الباحث إلى أن الربط بين مفهوم المعاناة وبين صورة سوتخ؛ لكونه مسبب المعاناة ابتداء (في فكر المصري القديم وفقاً لما حدث بينه وبين حور).



*mk grt ipty b3kty rdyt nkm šny*

"انظر هاتين الخادمتين اللتان تسببتا في معاناة سني".<sup>٦٨</sup>



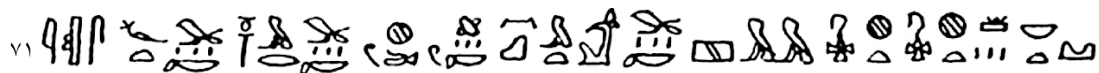
*idr n grt nkm t nbt ntt r hmt (i.)*

"دمر كل محنة التي ضد زوجتي".<sup>٦٩</sup>

تؤكد النصوص السابقة حرص الكاتب على تذييل الكلمة بمخصص الهيئة البشرية برأس سوتخ <sup>٧١</sup> في أكثر من موضع، وليس باستخدام حيوان سوتخ نفسه، وكذلك عدم استخدامه لطائر الشر في أي منها؛ وذلك لملائمته للمعان المقصودة، وتعبيره عن حالة المعاناة والمحنة من حيث كونها أمور معنوية مرتبطة بالبشر، لا سيما وأن صاحب المخصص كان سبباً في معاناة بشر مثل زوجة أخيه وابنها بعدما قتل أخاه.

ووردت كذلك على ظهر بردية ليدن الطبية الأولى I 384 (spell no. 13: rt. 6.7) بمعنى آلام

affliction:<sup>٧٠</sup>



*isfwt .k mrw .k whdw .k nkm t .k šmm ht ht nbt dw (.t)*

"أوجاعك، ومرضك، والتهاباتك، وآلامك، والحرارة والنار وكل الأشياء السيئة".<sup>٧٢</sup>

كذلك أشار Hannig إلى <sup>٧٣</sup> بمعنى وباء أو مرض بسبب أفعال ناس شريرة،<sup>٧٣</sup> وتصلب بسبب المرض،<sup>٧٤</sup> حيث وردت في عبارة: *wnn.f m nkm t 3t mj s mwt* يكون في تصلب عظيم مثل رجل ميت.<sup>٧٥</sup>

*pryt* -

تعد *pryt* من الكلمات المهمة ذات الصلة بموضوع الدراسة وتعني "أزمة".<sup>٧٦</sup> ووردت ضمن نصوص لوحة جنازية مستطيلة الشكل من الحجر الجيري لحقا-إيب من عصر الانتقال الأول، رقم EA1671 بالمتحف

البريطاني (شكل 2). صور المتوفى وعائلته على يسار الناظر، يعلوهم سطرين أفقيين بالخط الهيروغليفي، ويقابلهم عشرة سطور أفقية يمين الناظر،<sup>٧٧</sup> وورد ضمن السطر التاسع عبارة:



*ink hk3-ib n pryt iw s nb hr htm 3.f*

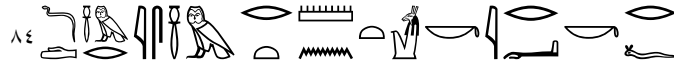
"أنا حقا-إيب، عند الخروج من مواقف خطيرة، (بينما) كل رجل (شخص) يُغلق بابه".<sup>٧٨</sup>

يُلاحظ ترجمة Polotsky لـ *pryt* بمعنى موقف خطير. يرى الباحث أن ما تضمنه النص من أحداث أوحى لـ Polotsky هذا المعنى. حيث أشار النص إلى حقا-إيب كرجل نبيل في طيبة، تفوق على كل نظرائه في المدينة، وأنه قدم شعيراً لصعيد مصر لسنوات عديدة، وأعطى الخبز للجائع، والملابس للعريان، وقدم الزيت لإقليم الكاب. وصنع قارباً من 40 ذراعاً لنقل الماشية، ومن ليس لديه قارب في موسم الفيضان، وكان عدد الناس أكثر من أي إقليم آخر، حقا-إيب (الذي يحكم القلب) عند الخروج من المواقف الخطيرة، بينما يغلق كل رجل بابه... إلخ.<sup>٧٩</sup> (يُلاحظ هنا كذلك استخدام التضاد بين المصائب التي تصدر (تخرج)، والأبواب التي تُغلق).

يتبين مما سبق أنه ربما كان هناك أزمة في الأقاليم المجاورة ونقص في المواد الغذائية، وكان كل مسئول يُغلق بابه في وجه رعيته، وهو ما لم يفعله حقا-إيب في ظل هذه الظروف الصعبة، الأمر الذي دفع Polotsky للمغامرة - على حد قوله - بترجمة *pryt* بمعنى "موقف خطير dangerous situation". مشيراً إلى تضمين الكلمة المعنى الأساسي للجذع *pri* "الخروج"، ولا سيما مع إلحاق مخصص <sup>٨٠</sup> الذي يظهر في بعض الكلمات ذات المعنى السلبي/السيئ في بعض نصوص عصر الانتقال الأول، وبداية الدولة الوسطى، فضلاً عن معنى العبارة التي تليها *ink hk3-ib n pryt iw s nb hr htm 3.f* أن كل رجل يُغلق بابه (يمنع).<sup>٨٠</sup> إلا أنه في ضوء ما تقدم من معاني تضمنتها الكلمات السابقة، مذيلة بالمخصص نفسه، يتفق الباحث مع ترجمات Hannig, Faulkner لكلمة *pryt* بمعنى "أزمة crisis"،<sup>٨١</sup> وكذلك تعبير Polotsky عنها بموقف خطير (أي موقف متأزم)، وذلك لأن *pryt* وردت ضمن هذا السياق بدلالة المحنة؛ ولذا يقترح الباحث ترجمة: "إنني حقا-إيب=حاكم/متحكم القلب عند الأزمة/المحنة، (بينما) كل رجل يُغلق بابه". ويُلاحظ استخدام حقا-إيب لمعنى اسمه للتعبير عما يريد.

*mnt* -

وردت أيضاً هذه الكلمة بمعنى يُعاني، وكذلك بمعنى بقعة مؤلمة بمخصص طائر السنور <sup>٨٢</sup>، إلا أنه انطبق عليها ما حدث مع *mr* حيث وردت بمخصص الهيئة البشرية برأس سوتخ <sup>٨٣</sup> لتعبر عن معاني الألم، والوجع، والمعاناة لتوضيح مدلول المعنى وارتباطه بالبشر، منها ما ورد ضمن نصوص المتلوة 37 بمعنى معاناة ضمن رقعة تُتلى على تمثال لعدو الميت لتقيه شره:<sup>٨٣</sup>



*dd mr js mrt mnt .k jr .k r.f*<sup>85</sup>

"يقول موجعة علتـ[ك] ، فلتثبت ضده".<sup>86</sup> وترجمها كل من Carrier، Barguet بمعنى ألم،<sup>87</sup> في حيث ترجمها Faulkner بمعنى معاناة.<sup>88</sup> ويتبين من الترجمات المختلفة استخدام *mnt* في هذا السياق بدلالة العلة وما يترتب عليها من ألم ومعاناة.

*ind* -

وردت هذه الكلمة بالمخصص بمعنى يُعاني أو يكون مبتلى.<sup>89</sup> وجاءت كذلك بمعنى جريح، ومريض،<sup>90</sup> حيث وردت بالمعنى الأخير ضمن نقش (جرافيتي) رقم 12 - عا-نخت بمحاجر حانتوب من عصر الدولة الوسطى<sup>91</sup> في عبارة: *iw hk3 n hr ind*، لقد سحرت (ذلك) الوجه المريض.<sup>92</sup>

*h3t* -

كذلك وردت كلمة *h3t* بمعنى مرض في سياق مقتضب،<sup>93</sup> ضمن نقوش الجرافيتي السابقة في عبارة: *wp h3t* الحكم (بشأن) المرض.<sup>94</sup>

*ih (yh)* -

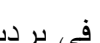
عبرت هذه الكلمة بمخصص سوتخ في الهيئة السابقة جالساً فوق علامة نوب عن معنى بؤس،<sup>95</sup> ومرض،<sup>96</sup> ووردت ضمن بردية إدوين سميث الطبية في الحالة رقم 47 بمعنى "إصابة"، وذلك ضمن التعليمات الخاصة بالعلاج بعد الفحص الرابع لكتف مصاب بجرح فاغر<sup>97</sup> في عبارة:



*r sw3 3t ih/yh .f*

"[حتى] تمر فترة إصابته".<sup>98</sup>

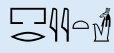
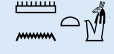
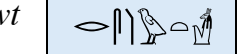
عادة تكتب هذه الكلمة بمخصص طائر الشر بالكتابة ، حيث وردت ضمن الحالات: 4، 5، 19، 29، وفي الحالة 47 وردت بالكتابتين ، في العبارة نفسها ، ويتسأل Breasted هل تعنى الكلمة ضمن هذا السياق ألم أم معاناة بشكل عام؟ وذلك لأن استخدامها الطبي محدود بعض الشيء، فقد وردت ضمن البردية نفسها حوالي 12 مرة، جاء المعنى غير واضح في 5 حالات، وجاءت 7 مرات بمعنى إصابة، من بينهم مرة واحدة فقط بمخصص الذي لم يُسهم في تحديد دقيق للمعنى المرضي للكلمة.

بينما في بردية إيبيرس وردت بمعنى مرض في المعدة بالتحديد، وليس ألم أو معاناة،<sup>٩٩</sup> بالشكل ،<sup>١٠٠</sup> مما يوضح تنوع دلالة الكلمة في السياق الطبي للتعبير عن المرض والإصابة وما يترتب عليهما من ألم ومعاناة.

-  *rshw*

تُعد هذه الكلمة من الكلمات النادرة المذيلة بمخصص ، وردت بمعنى مطابق لكلمة *nshn* والتي تعني أزمة وغضب، حيث ووردت ضمن قاموس برلين - من المرات النادرة التي ورد بها مخصص  بقاموس برلين - بالمعنى نفسه بالشكل . *rshw*<sup>١٠١</sup> بالإضافة إلى المفردة *rswt* التي تعني حلم،<sup>١٠٢</sup> ويذكر Te Velde أنه عند إضافة مخصص  بالشكل  تعني "كابوس"،<sup>١٠٣</sup> إلا أن الباحث لم يتمكن من الوصول لمصدر نصي يتضمنهما.

يوضح الجدول التالي كلمات الدراسة المذيلة بمخصص  في الهيئة البشرية، والمصادر الأثرية التي ورت بها وأماكن حفظها

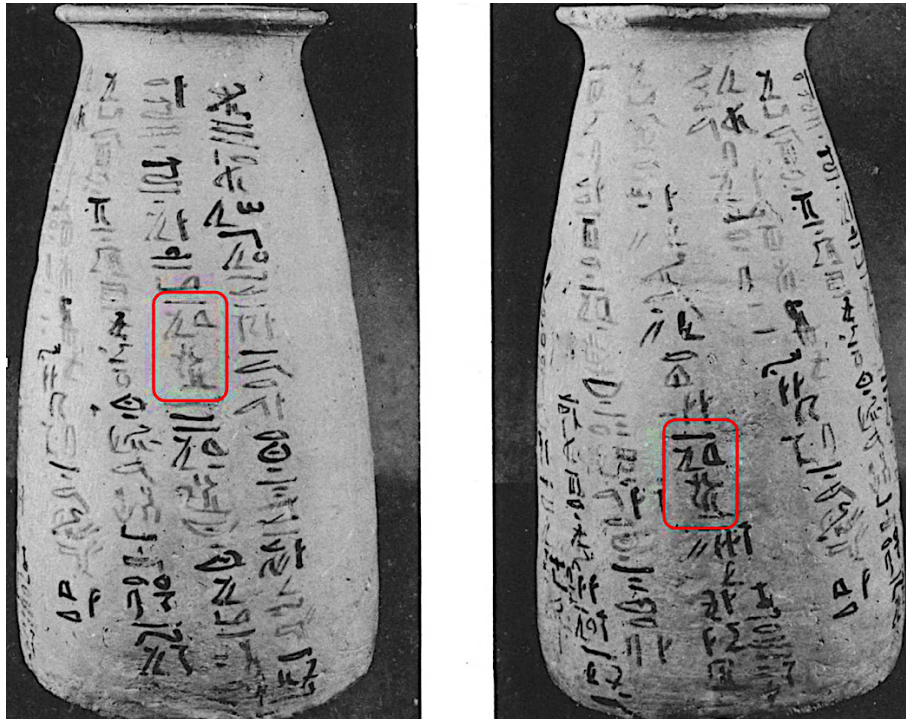
| الدلالة<br>التصويرية                                                                  | الدلالة<br>الصوتية | نوع الأثر                                          | الفترة الزمنية                                | مكان الحفظ                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------|
|   | <i>mr</i>          | - طبق شسبي الجنائزي<br>- تابوت خنم-حنتب ببني حسن   | - نهاية الدولة القديمة<br>- دولة وسطى         | - كلية لندن الجامعية<br>- متحف الأشموليان بأكسفورد |
|  | <i>nkm</i>         | - إناء من الفخار الأحمر                            | - عصر الانتقال الأول                          | - متحف هاسكل الشرقي بشيكاغو                        |
|  | <i>nkmt</i>        | - بردية ليدن الطبية الأولى 384                     | - العصر المتأخر                               | - المتحف الوطني للآثار بهولندا                     |
|  | <i>pryt</i>        | - لوحة لحقاب-إيب                                   | - عصر الانتقال الأول                          | - المتحف البريطاني                                 |
|  | <i>mnt</i>         | - تابوت جحوتي-نخت بالبرشا                          | - دولة وسطى                                   | - متحف بوسطن للفنون الجميلة                        |
|  | <i>ind</i>         | - نقش جرافيتي رقم ١٢ لعنا-نخت                      | - دولة وسطى                                   | - محاجر حانتوب                                     |
|  | <i>h3t</i>         | - نقش جرافيتي رقم ١٢ لعنا-نخت                      | - دولة وسطى                                   | - محاجر حانتوب                                     |
|  | <i>ih/yh</i>       | - بردية إدوين سميث الطبية<br>- بردية إيبيرس الطبية | - عصر الانتقال الثاني<br>- عصر الدولة الحديثة | - أكاديمية نيويورك للطب<br>- مكتبة جامعة Leipzig   |
|  | <i>rshw</i>        | - لم يتوصل الباحث لأثر                             |                                               |                                                    |
|  | <i>rswt</i>        | - لم يتوصل الباحث لأثر                             |                                               |                                                    |

## الخاتمة والنتائج

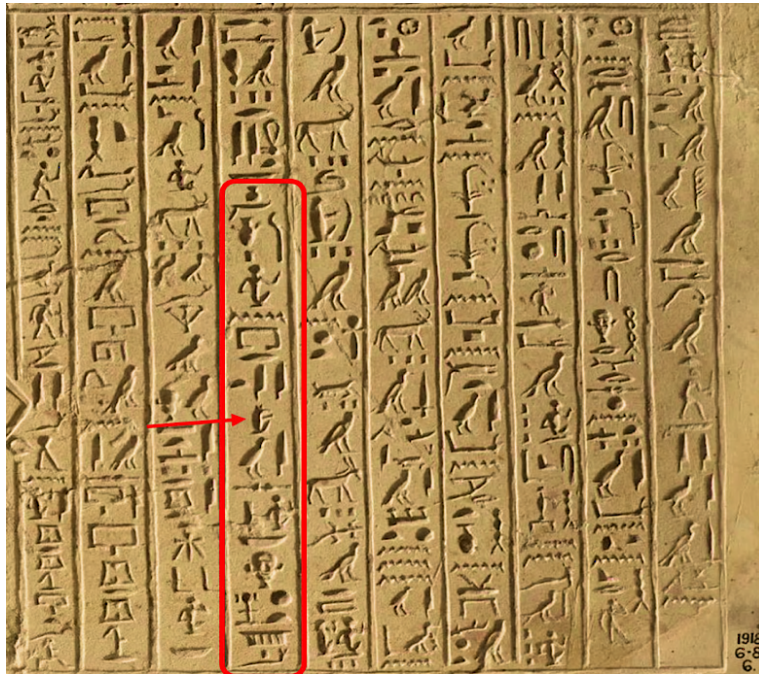
- وظَّف المصري القديم علامة "سوتخ" (موضوع البحث) لتكون مُخصصاً ببعض الكلمات التي تقدِّم معانٍ مثل: المرض، والألم، والوجع، والمعاناة، والتدمير، والكارثة، والأزمة... وغيرها. ويجمع بين هذه المفردات (وما تقدمه من معانٍ سلبية) وبين سوتخ علاقة ارتباطية تقوم على رابط السببية، وهو رابط مرده (تأصيلاً) أسطورة الصراع بين حور وسوتخ التي جعلت من سوتخ مُسبباً لمعاناة حور (ومن قبله والده أوزير) بإفساد عينه وما نتج عن ذلك من ألم، وضرر، ومعاناة... وكلها معاني صاغها المصري القديم بلغته وذيلها مُخصص "سوتخ"؛ لكونه من أنتجها ابتداء (في فكر المصري القديم). وقد تخير الكاتب القديم (في المفردات الدالة على المعاني السابقة) المخصص البشري الرامز لسوتخ (دون غيره)؛ لأنه من اليسير فهم تلك العلاقة السببية على أنها إنتاج بشري أكثر من كونها إنتاج طائر أو حيوان، حتى ولو كان توظيفه رمزاً لرموز هذه المعاني.
- تتبعت الدراسة الكلمات المذيلة بالمخصص ، وجاءت أهم الكلمات: *h3t, ind, mnt, pryt, nkm, mr, ršnw*، وعبرت جميعها عن معاني شر مثل: المرض، والألم، والمعاناة، والابتلاء، والأزمات.
- تم استخدام المخصص  منذ نهاية الدولة القديمة على أقل تقدير وفقاً لطبق "شسبي" الجنائزي من منطقة قاو الكبير، وظل يستخدم حتى العصر المتأخر.
- حمل المعبود سوتخ نفسه لقب  *mr ntr* بمخصصه  بمعنى الحزين أو الملعون، واقترح الباحث ترجمته بالمشئوم (لكونه مُسبب) الحزن والألم والمرض.
- تنوعت السياقات التي وردت بها تلك الكلمات، فجاءت ضمن السياق الديني من خلال نصوص التوابيت، وخطابات الموتى. وضمن السياق الطبي ضمن البرديات الطبية، وعلى الصعيد الاجتماعي ضمن لوحات الأشخاص ذات البعد الاجتماعي، وضمن نقوش المحاجر.

## قائمة الاختصارات

|              |                                                                                                                                                    |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>AEPT</i>  | Faulkner, R.O., <i>The Ancient Egyptian Pyramid Texts</i> , Oxford, 1969.                                                                          |
| <i>CT</i>    | De Buck, A., <i>The Egyptian Coffin Texts</i> , 7 Bde, OIP 34, 49, 64, 67, 73, 8 Chicago, 1935-1961.                                               |
| <i>FCD</i>   | Faulkner, R., <i>A Concise Dictionary of Middle Egyptian</i> , Oxford, 1991.                                                                       |
| <i>FCT</i>   | Faulkner, R., <i>The Ancient Egyptian Coffin Texts</i> , vol. 1, England, 1973.                                                                    |
| <i>GM</i>    | Göttinger Miszellen, Göttingen.                                                                                                                    |
| <i>JARCE</i> | <i>Journal of the American Research Center in Egypt</i> , Boston, New York.                                                                        |
| <i>LÄ</i>    | Lexikon der Ägyptologie, Wiesbaden.                                                                                                                |
| <i>LÄGG</i>  | Leitz, Ch., <i>Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen VI</i> , Leuven, 2002.                                                       |
| pEdwin Smith | Breasted, J. H., <i>The Edwin Smith Surgical Papyrus</i> , 2 Bde, Chicago. Illinois, 1930.                                                         |
| <i>PM</i>    | Porter, B. & Moss, R., <i>Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings</i> , 7 Bde, Oxford, 1934-1995. |
| <i>Pyr</i>   | Sethe, K., <i>Die Altägyptischen Pyramidentexte</i> , 2 Bde, Leipzig, 1908-1910.                                                                   |
| <i>Wb</i>    | Erman, A. & Grapow, H., <i>Wörterbuch der Aegyptischen Sprache</i> , 7 Bände, Berlin, 1926-1971.                                                   |
| <i>ZÄS</i>   | <i>Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde</i> , Leipzig, Berlin.                                                                    |



شكل 1: رسالة تتضمن كلمة *nkm* بمخصص المعبود سوتخ - متحف هاسكل الشرقي في شيكاغو رقم 13945  
Gardiner, A. H., "A New Letter to the Dead", *JEA* 16, 1930, pl. 10.



شكل 2: كلمة *pryt* بمخصص سوتخ في وضع الجلوس - نص لوحة حقا-إيب رقم EA1671 بالمتحف البريطاني  
[https://www.britishmuseum.org/collection/object/Y\\_EA1671](https://www.britishmuseum.org/collection/object/Y_EA1671)

## حواشي البحث

- <sup>١</sup> إرمان، أدولف، *ديانة مصر القديمة*، ترجمة: عبد المنعم أبو بكر ومحمد أنور شكري، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٧، ص ٤٧.
- <sup>٢</sup> نور الدين، عبد الحليم، *الديانة المصرية القديمة*، ج ١: المعبودات، القاهرة: الأقصى للطباعة، ٢٠١٤، ص ٢٤٩، ٢٥١.
- <sup>٣</sup> كلارك، رندل، *الرمز والأسطورة في مصر القديمة*، ترجمة: أحمد صليحة، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٩، ص ١١٤.
- <sup>٤</sup> Pyr I, Spruch 222, 205 a-b; AEPT, 50, § 205; 51, footnote 13; Carrier, Claude, *Textes des pyramides de l'Egypte ancienne, Tome 1: Textes des pyramides d'Ounas et de Têti*. Paris, Éditions Cybèle, 2009, 58, 59 (205 a-b).
- <sup>٥</sup> Hart, G., *The Routledge Dictionary of Egyptian Gods and Goddesses*, 2<sup>nd</sup> edn., Routledge, London, 2005, 143;
- مونتيه، بيبير، *الحياة اليومية في مصر في عهد الرعامسة*، ترجمة: عزيز مرقس منصور، ومراجعة: عبد الحميد الدواخلي، القاهرة: المؤسسة المصرية العامة للتأليف والأبناء والنشر، الدار المصرية للتأليف والترجمة، مطبعة المعرفة، ١٩٦٥، ص ٤٩.
- <sup>٦</sup> فرانشي، ماسيميليانو، *الفلك في مصر القديمة*، ترجمة: فاطمة فوزي، ومراجعة: علاء شاهين وأنس إبراهيم، القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، المركز القومي للترجمة، ٢٠١٥، ص ٩٨.
- <sup>٧</sup> Wilkinson, R., *The Complete Gods and Goddesses of Ancient Egypt*, London: Thames & Hudson, 2003, 197.
- <sup>٨</sup> Te Velde, H., "Seth", in: Redford, D. (ed.), *The Oxford Encyclopedia in Ancient Egypt*, New York, 2001, 269; Gaudard, F., "Seth the Gleaming One", in: Foy D. Scalf & Brian P. Muhs (Eds.), *A Master of Secrets in the Chamber of Darkness: Egyptological Studies in Honor of Robert K. Ritner Presented on the Occasion of his Sixty-Eighth Birthday*, Institute for the Study of Ancient Cultures, University of Chicago, 2024, 74.
- <sup>٩</sup> Te Velde, H., "The Egyptian Trickster", *JARCE* 7, 1968, 37; Te Velde, H., "Seth", *LÄ V*, 1984, col. 909, Wilkinson, *The Complete Gods and Goddesses*, 198.
- <sup>١٠</sup> كلارك، الرمز والأسطورة في مصر القديمة، ص ١١٤؛ فرانكو، إيزابيل، *أساطير وآلهة: نفثات رع إله الشمس*، ترجمة: حليم طوسون ومراجعة: محمود ماهر طه، القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٥، ص ٧٢، ٧٣، ٢١٠، ٢١١.
- <sup>١١</sup> دونان، فرنسواز، وكوش، زفي، *الآلهة والناس في مصر القديمة من ٣٠٠٠ ق.م إلى ٣٩٥ ميلادياً*، ترجمة: فريد بدوي، ومراجعة: زكية طبوزادة، ط ١، القاهرة: دار الفكر للدراسات والنشر، ١٩٩٧، ص ٥٣؛ تشرني، ياروسلاف، *الديانة المصرية القديمة*، ترجمة: أحمد قدرى، ومراجعة: محمود ماهر طه، القاهرة: وزارة الثقافة، المجلس الأعلى للآثار، ١٩٨٧، ص ٤٠.
- <sup>١٢</sup> Te Velde, "Seth", in: *The Oxford Encyclopedia*, 269.
- <sup>١٣</sup> *LÄGG VI*, 691.
- <sup>١٤</sup> Te Velde, "Seth", 269;
- دارت العديد من النقاشات والدراسات حول الحيوان الذي يمثله سوتخ، بيد أن البحث هنا ليس بصدد عرض تلك الآراء أو مناقشتها؛ للمزيد حول هذه الجزئية يُراجع دراسات Te Velde المذكورة ضمن هذه الدراسة؛ انظر كذلك:
- Te Velde, H., "Some Egyptian Deities and their Piggishness", in: *Intellectual Heritage of Egypt: Studies Presents to László Kákossy*, 571-578, Studia Aegyptiaca 14, Budapest: Eötvös Loránd University, 1992, 572, 573; Wilkinson, R., *Reading Egyptian Art: Hieroglyphic Guide to Ancient Egyptian Painting and Sculpture*, London, Thames and Hudson, 1992, 67; Hart, *The Routledge Dictionary of Egyptian Gods and Goddesses*, 145.

- <sup>15</sup> Te Velde, H., *Seth, God of Confusion: A Study of his Role in Egyptian Mythology and Religion*, Probleme der Ägyptologie, Leiden: E. J. Brill, 1967, 22, 23.
- <sup>16</sup> *Wb.* I, 526, 1-9; 102, 19-20; II, 91, 10-12; 95, 1-15; 344, 3-6; III, 236.
- <sup>17</sup> Lesko, L. & Barbara Lesko, *A Dictionary of Late Egyptian*, vol. I, USA: Scribe Publication, 1984, 222, 224, 225.
- <sup>18</sup> Gardiner, A. H. & Sethe, K., *Egyptian Letter to The Dead: Mainly from the Old and Middle Kingdoms*, London :EES, 1928, 19.
- <sup>19</sup> *Wb.* II, 95, 1-15; Gardiner, A. H., *Egyptian Grammar: being in Introduction to the Study of Hieroglyphs*, Oxford: Ashmolean Museum, 1957, 471, G37; Kolta, K., S. & Tessenow, H., "Schmerzen", „Schmerzstoffe" oder „Fäulnisprinzip"? Zur Bedeutung von whdw, einem zentralen Terminus der altägyptischen Medizin", *ZÄS* 127, 2000, 46.
- <sup>20</sup> Collier, M., *Middle Egyptian Course 1995-96: Introduction to the Ancient Egyptian Language and Script*, 1995, 10; Depuydt, L., *Fundamentals of Egyptian Grammar Elements*, Massachusetts: Frog Publishing, 2012, 70 (1.34), 385; Selden, D., *Hieroglyphic Egyptian: An Introduction to the Language and Literature of the Middle Kingdom*, California: Univ. of California Press, 2013, 31, 358 (G37).
- <sup>21</sup> ورد هذا المخصص في كلمات تعبر عن الضعف والنقص مثل: *ih* 𓂏𓂐𓂑𓂒𓂓𓂔𓂕𓂖𓂗𓂘𓂙𓂚𓂛𓂜𓂝𓂞𓂟𓂠𓂡𓂢𓂣𓂤𓂥𓂦𓂧𓂨𓂩𓂪𓂫𓂬𓂭𓂮𓂯𓂰𓂱𓂲𓂳𓂴𓂵𓂶𓂷𓂸𓂹𓂺𓂻𓂼𓂽𓂾𓂿𓃀𓃁𓃂𓃃𓃄𓃅𓃆𓃇𓃈𓃉𓃊𓃋𓃌𓃍𓃎𓃏𓃐𓃑𓃒𓃓𓃔𓃕𓃖𓃗𓃘𓃙𓃚𓃛𓃜𓃝𓃞𓃟𓃠𓃡𓃢𓃣𓃤𓃥𓃦𓃧𓃨𓃩𓃪𓃫𓃬𓃭𓃮𓃯𓃰𓃱𓃲𓃳𓃴𓃵𓃶𓃷𓃸𓃹𓃺𓃻𓃼𓃽𓃾𓃿𓄀𓄁𓄂𓄃𓄄𓄅𓄆𓄇𓄈𓄉𓄊𓄋𓄌𓄍𓄎𓄏𓄐𓄑𓄒𓄓𓄔𓄕𓄖𓄗𓄘𓄙𓄚𓄛𓄜𓄝𓄞𓄟𓄠𓄡𓄢𓄣𓄤𓄥𓄦𓄧𓄨𓄩𓄪𓄫𓄬𓄭𓄮𓄯𓄰𓄱𓄲𓄳𓄴𓄵𓄶𓄷𓄸𓄹𓄺𓄻𓄼𓄽𓄾𓄿𓅀𓅁𓅂𓅃𓅄𓅅𓅆𓅇𓅈𓅉𓅊𓅋𓅌𓅍𓅎𓅏𓅐𓅑𓅒𓅓𓅔𓅕𓅖𓅗𓅘𓅙𓅚𓅛𓅜𓅝𓅞𓅟𓅠𓅡𓅢𓅣𓅤𓅥𓅦𓅧𓅨𓅩𓅪𓅫𓅬𓅭𓅮𓅯𓅰𓅱𓅲𓅳𓅴𓅵𓅶𓅷𓅸𓅹𓅺𓅻𓅼𓅽𓅾𓅿𓆀𓆁𓆂𓆃𓆄𓆅𓆆𓆇𓆈𓆉𓆊𓆋𓆌𓆍𓆎𓆏𓆐𓆑𓆒𓆓𓆔𓆕𓆖𓆗𓆘𓆙𓆚𓆛𓆜𓆝𓆞𓆟𓆠𓆡𓆢𓆣𓆤𓆥𓆦𓆧𓆨𓆩𓆪𓆫𓆬𓆭𓆮𓆯𓆰𓆱𓆲𓆳𓆴𓆵𓆶𓆷𓆸𓆹𓆺𓆻𓆼𓆽𓆾𓆿𓇀𓇁𓇂𓇃𓇄𓇅𓇆𓇇𓇈𓇉𓇊𓇋𓇌𓇍𓇎𓇏𓇐𓇑𓇒𓇓𓇔𓇕𓇖𓇗𓇘𓇙𓇚𓇛𓇜𓇝𓇞𓇟𓇠𓇡𓇢𓇣𓇤𓇥𓇦𓇧𓇨𓇩𓇪𓇫𓇬𓇭𓇮𓇯𓇰𓇱𓇲𓇳𓇴𓇵𓇶𓇷𓇸𓇹𓇺𓇻𓇼𓇽𓇾𓇿𓈀𓈁𓈂𓈃𓈄𓈅𓈆𓈇𓈈𓈉𓈊𓈋𓈌𓈍𓈎𓈏𓈐𓈑𓈒𓈓𓈔𓈕𓈖𓈗𓈘𓈙𓈚𓈛𓈜𓈝𓈞𓈟𓈠𓈡𓈢𓈣𓈤𓈥𓈦𓈧𓈨𓈩𓈪𓈫𓈬𓈭𓈮𓈯𓈰𓈱𓈲𓈳𓈴𓈵𓈶𓈷𓈸𓈹𓈺𓈻𓈼𓈽𓈾𓈿𓉀𓉁𓉂𓉃𓉄𓉅𓉆𓉇𓉈𓉉𓉊𓉋𓉌𓉍𓉎𓉏𓉐𓉑𓉒𓉓𓉔𓉕𓉖𓉗𓉘𓉙𓉚𓉛𓉜𓉝𓉞𓉟𓉠𓉡𓉢𓉣𓉤𓉥𓉦𓉧𓉨𓉩𓉪𓉫𓉬𓉭𓉮𓉯𓉰𓉱𓉲𓉳𓉴𓉵𓉶𓉷𓉸𓉹𓉺𓉻𓉼𓉽𓉾𓉿𓊀𓊁𓊂𓊃𓊄𓊅𓊆𓊇𓊈𓊉𓊊𓊋𓊌𓊍𓊎𓊏𓊐𓊑𓊒𓊓𓊔𓊕𓊖𓊗𓊘𓊙𓊚𓊛𓊜𓊝𓊞𓊟𓊠𓊡𓊢𓊣𓊤𓊥𓊦𓊧𓊨𓊩𓊪𓊫𓊬𓊭𓊮𓊯𓊰𓊱𓊲𓊳𓊴𓊵𓊶𓊷𓊸𓊹𓊺𓊻𓊼𓊽𓊾𓊿𓋀𓋁𓋂𓋃𓋄𓋅𓋆𓋇𓋈𓋉𓋊𓋋𓋌𓋍𓋎𓋏𓋐𓋑𓋒𓋓𓋔𓋕𓋖𓋗𓋘𓋙𓋚𓋛𓋜𓋝𓋞𓋟𓋠𓋡𓋢𓋣𓋤𓋥𓋦𓋧𓋨𓋩𓋪𓋫𓋬𓋭𓋮𓋯𓋰𓋱𓋲𓋳𓋴𓋵𓋶𓋷𓋸𓋹𓋺𓋻𓋼𓋽𓋾𓋿𓌀𓌁𓌂𓌃𓌄𓌅𓌆𓌇𓌈𓌉𓌊𓌋𓌌𓌍𓌎𓌏𓌐𓌑𓌒𓌓𓌔𓌕𓌖𓌗𓌘𓌙𓌚𓌛𓌜𓌝𓌞𓌟𓌠𓌡𓌢𓌣𓌤𓌥𓌦𓌧𓌨𓌩𓌪𓌫𓌬𓌭𓌮𓌯𓌰𓌱𓌲𓌳𓌴𓌵𓌶𓌷𓌸𓌹𓌺𓌻𓌼𓌽𓌾𓌿𓍀𓍁𓍂𓍃𓍄𓍅𓍆𓍇𓍈𓍉𓍊𓍋𓍌𓍍𓍎𓍏𓍐𓍑𓍒𓍓𓍔𓍕𓍖𓍗𓍘𓍙𓍚𓍛𓍜𓍝𓍞𓍟𓍠𓍡𓍢𓍣𓍤𓍥𓍦𓍧𓍨𓍩𓍪𓍫𓍬𓍭𓍮𓍯𓍰𓍱𓍲𓍳𓍴𓍵𓍶𓍷𓍸𓍹𓍺𓍻𓍼𓍽𓍾𓍿𓎀𓎁𓎂𓎃𓎄𓎅𓎆𓎇𓎈𓎉𓎊𓎋𓎌𓎍𓎎𓎏𓎐𓎑𓎒𓎓𓎔𓎕𓎖𓎗𓎘𓎙𓎚𓎛𓎜𓎝𓎞𓎟𓎠𓎡𓎢𓎣𓎤𓎥𓎦𓎧𓎨𓎩𓎪𓎫𓎬𓎭𓎮𓎯𓎰𓎱𓎲𓎳𓎴𓎵𓎶𓎷𓎸𓎹𓎺𓎻𓎼𓎽𓎾𓎿𓏀𓏁𓏂𓏃𓏄𓏅𓏆𓏇𓏈𓏉𓏊𓏋𓏌𓏍𓏎𓏏𓏐𓏑𓏒𓏓𓏔𓏕𓏖𓏗𓏘𓏙𓏚𓏛𓏜𓏝𓏞𓏟𓏠𓏡𓏢𓏣𓏤𓏥𓏦𓏧𓏨𓏩𓏪𓏫𓏬𓏭𓏮𓏯𓏰𓏱𓏲𓏳𓏴𓏵𓏶𓏷𓏸𓏹𓏺𓏻𓏼𓏽𓏾𓏿𓐀𓐁𓐂𓐃𓐄𓐅𓐆𓐇𓐈𓐉𓐊𓐋𓐌𓐍𓐎𓐏𓐐𓐑𓐒𓐓𓐔𓐕𓐖𓐗𓐘𓐙𓐚𓐛𓐜𓐝𓐞𓐟𓐠𓐡𓐢𓐣𓐤𓐥𓐦𓐧𓐨𓐩𓐪𓐫𓐬𓐭𓐮𓐯𓐰𓐱𓐲𓐳𓐴𓐵𓐶𓐷𓐸𓐹𓐺𓐻𓐼𓐽𓐾𓐿𓑀𓑁𓑂𓑃𓑄𓑅𓑆𓑇𓑈𓑉𓑊𓑋𓑌𓑍𓑎𓑏𓑐𓑑𓑒𓑓𓑔𓑕𓑖𓑗𓑘𓑙𓑚𓑛𓑜𓑝𓑞𓑟𓑠𓑡𓑢𓑣𓑤𓑥𓑦𓑧𓑨𓑩𓑪𓑫𓑬𓑭𓑮𓑯𓑰𓑱𓑲𓑳𓑴𓑵𓑶𓑷𓑸𓑹𓑺𓑻𓑼𓑽𓑾𓑿𓒀𓒁𓒂𓒃𓒄𓒅𓒆𓒇𓒈𓒉𓒊𓒋𓒌𓒍𓒎𓒏𓒐𓒑𓒒𓒓𓒔𓒕𓒖𓒗𓒘𓒙𓒚𓒛𓒜𓒝𓒞𓒟𓒠𓒡𓒢𓒣𓒤𓒥𓒦𓒧𓒨𓒩𓒪𓒫𓒬𓒭𓒮𓒯𓒰𓒱𓒲𓒳𓒴𓒵𓒶𓒷𓒸𓒹𓒺𓒻𓒼𓒽𓒾𓒿𓓀𓓁𓓂𓓃𓓄𓓅𓓆𓓇𓓈𓓉𓓊𓓋𓓌𓓍𓓎𓓏𓓐𓓑𓓒𓓓𓓔𓓕𓓖𓓗𓓘𓓙𓓚𓓛𓓜𓓝𓓞𓓟𓓠𓓡𓓢𓓣𓓤𓓥𓓦𓓧𓓨𓓩𓓪𓓫𓓬𓓭𓓮𓓯𓓰𓓱𓓲𓓳𓓴𓓵𓓶𓓷𓓸𓓹𓓺𓓻𓓼𓓽𓓾𓓿𓔀𓔁𓔂𓔃𓔄𓔅𓔆𓔇𓔈𓔉𓔊𓔋𓔌𓔍𓔎𓔏𓔐𓔑𓔒𓔓𓔔𓔕𓔖𓔗𓔘𓔙𓔚𓔛𓔜𓔝𓔞𓔟𓔠𓔡𓔢𓔣𓔤𓔥𓔦𓔧𓔨𓔩𓔪𓔫𓔬𓔭𓔮𓔯𓔰𓔱𓔲𓔳𓔴𓔵𓔶𓔷𓔸𓔹𓔺𓔻𓔼𓔽𓔾𓔿𓕀𓕁𓕂𓕃𓕄𓕅𓕆𓕇𓕈𓕉𓕊𓕋𓕌𓕍𓕎𓕏𓕐𓕑𓕒𓕓𓕔𓕕𓕖𓕗𓕘𓕙𓕚𓕛𓕜𓕝𓕞𓕟𓕠𓕡𓕢𓕣𓕤𓕥𓕦𓕧𓕨𓕩𓕪𓕫𓕬𓕭𓕮𓕯𓕰𓕱𓕲𓕳𓕴𓕵𓕶𓕷𓕸𓕹𓕺𓕻𓕼𓕽𓕾𓕿𓖀𓖁𓖂𓖃𓖄𓖅𓖆𓖇𓖈𓖉𓖊𓖋𓖌𓖍𓖎𓖏𓖐𓖑𓖒𓖓𓖔𓖕𓖖𓖗𓖘𓖙𓖚𓖛𓖜𓖝𓖞𓖟𓖠𓖡𓖢𓖣𓖤𓖥𓖦𓖧𓖨𓖩𓖪𓖫𓖬𓖭𓖮𓖯𓖰𓖱𓖲𓖳𓖴𓖵𓖶𓖷𓖸𓖹𓖺𓖻𓖼𓖽𓖾𓖿𓗀𓗁𓗂𓗃𓗄𓗅𓗆𓗇𓗈𓗉𓗊𓗋𓗌𓗍𓗎𓗏𓗐𓗑𓗒𓗓𓗔𓗕𓗖𓗗𓗘𓗙𓗚𓗛𓗜𓗝𓗞𓗟𓗠𓗡𓗢𓗣𓗤𓗥𓗦𓗧𓗨𓗩𓗪𓗫𓗬𓗭𓗮𓗯𓗰𓗱𓗲𓗳𓗴𓗵𓗶𓗷𓗸𓗹𓗺𓗻𓗼𓗽𓗾𓗿𓘀𓘁𓘂𓘃𓘄𓘅𓘆𓘇𓘈𓘉𓘊𓘋𓘌𓘍𓘎𓘏𓘐𓘑𓘒𓘓𓘔𓘕𓘖𓘗𓘘𓘙𓘚𓘛𓘜𓘝𓘞𓘟𓘠𓘡𓘢𓘣𓘤𓘥𓘦𓘧𓘨𓘩𓘪𓘫𓘬𓘭𓘮𓘯𓘰𓘱𓘲𓘳𓘴𓘵𓘶𓘷𓘸𓘹𓘺𓘻𓘼𓘽𓘾𓘿𓙀𓙁𓙂𓙃𓙄𓙅𓙆𓙇𓙈𓙉𓙊𓙋𓙌𓙍𓙎𓙏𓙐𓙑𓙒𓙓𓙔𓙕𓙖𓙗𓙘𓙙𓙚𓙛𓙜𓙝𓙞𓙟𓙠𓙡𓙢𓙣𓙤𓙥𓙦𓙧𓙨𓙩𓙪𓙫𓙬𓙭𓙮𓙯𓙰𓙱𓙲𓙳𓙴𓙵𓙶𓙷𓙸𓙹𓙺𓙻𓙼𓙽𓙾𓙿𓚀𓚁𓚂𓚃𓚄𓚅𓚆𓚇𓚈𓚉𓚊𓚋𓚌𓚍𓚎𓚏𓚐𓚑𓚒𓚓𓚔𓚕𓚖𓚗𓚘𓚙𓚚𓚛𓚜𓚝𓚞𓚟𓚠𓚡𓚢𓚣𓚤𓚥𓚦𓚧𓚨𓚩𓚪𓚫𓚬𓚭𓚮𓚯𓚰𓚱𓚲𓚳𓚴𓚵𓚶𓚷𓚸𓚹𓚺𓚻𓚼𓚽𓚾𓚿𓛀𓛁𓛂𓛃𓛄𓛅𓛆𓛇𓛈𓛉𓛊𓛋𓛌𓛍𓛎𓛏𓛐𓛑𓛒𓛓𓛔𓛕𓛖𓛗𓛘𓛙𓛚𓛛𓛜𓛝𓛞𓛟𓛠𓛡𓛢𓛣𓛤𓛥𓛦𓛧𓛨𓛩𓛪𓛫𓛬𓛭𓛮𓛯𓛰𓛱𓛲𓛳𓛴𓛵𓛶𓛷𓛸𓛹𓛺𓛻𓛼𓛽𓛾𓛿𓜀𓜁𓜂𓜃𓜄𓜅𓜆𓜇𓜈𓜉𓜊𓜋𓜌𓜍𓜎𓜏𓜐𓜑𓜒𓜓𓜔𓜕𓜖𓜗𓜘𓜙𓜚𓜛𓜜𓜝𓜞𓜟𓜠𓜡𓜢𓜣𓜤𓜥𓜦𓜧𓜨𓜩𓜪𓜫𓜬𓜭𓜮𓜯𓜰𓜱𓜲𓜳𓜴𓜵𓜶𓜷𓜸𓜹𓜺𓜻𓜼𓜽𓜾𓜿𓝀𓝁𓝂𓝃𓝄𓝅𓝆𓝇𓝈𓝉𓝊𓝋𓝌𓝍𓝎𓝏𓝐𓝑𓝒𓝓𓝔𓝕𓝖𓝗𓝘𓝙𓝚𓝛𓝜𓝝𓝞𓝟𓝠𓝡𓝢𓝣𓝤𓝥𓝦𓝧𓝨𓝩𓝪𓝫𓝬𓝭𓝮𓝯𓝰𓝱𓝲𓝳𓝴𓝵𓝶𓝷𓝸𓝹𓝺𓝻𓝼𓝽𓝾𓝿𓞀𓞁𓞂𓞃𓞄𓞅𓞆𓞇𓞈𓞉𓞊𓞋𓞌𓞍𓞎𓞏𓞐𓞑𓞒𓞓𓞔𓞕𓞖𓞗𓞘𓞙𓞚𓞛𓞜𓞝𓞞𓞟𓞠𓞡𓞢𓞣𓞤𓞥𓞦𓞧𓞨𓞩𓞪𓞫𓞬𓞭𓞮𓞯𓞰𓞱𓞲𓞳𓞴𓞵𓞶𓞷𓞸𓞹𓞺𓞻𓞼𓞽𓞾𓞿𓟀𓟁𓟂𓟃𓟄𓟅𓟆𓟇𓟈𓟉𓟊𓟋𓟌𓟍𓟎𓟏𓟐𓟑𓟒𓟓𓟔𓟕𓟖𓟗𓟘𓟙𓟚𓟛𓟜𓟝𓟞𓟟𓟠𓟡𓟢𓟣𓟤𓟥𓟦𓟧𓟨𓟩𓟪𓟫𓟬𓟭𓟮𓟯𓟰𓟱𓟲𓟳𓟴𓟵𓟶𓟷𓟸𓟹𓟺𓟻𓟼𓟽𓟾𓟿𓠀𓠁𓠂𓠃𓠄𓠅𓠆𓠇𓠈𓠉𓠊𓠋𓠌𓠍𓠎𓠏𓠐𓠑𓠒𓠓𓠔𓠕𓠖𓠗𓠘𓠙𓠚𓠛𓠜𓠝𓠞𓠟𓠠𓠡𓠢𓠣𓠤𓠥𓠦𓠧𓠨𓠩𓠪𓠫𓠬𓠭𓠮𓠯𓠰𓠱𓠲𓠳𓠴𓠵𓠶𓠷𓠸𓠹𓠺𓠻𓠼𓠽𓠾𓠿𓡀𓡁𓡂𓡃𓡄𓡅𓡆𓡇𓡈𓡉𓡊𓡋𓡌𓡍𓡎𓡏𓡐𓡑𓡒𓡓𓡔𓡕𓡖𓡗𓡘𓡙𓡚𓡛𓡜𓡝𓡞𓡟𓡠𓡡𓡢𓡣𓡤𓡥𓡦𓡧𓡨𓡩𓡪𓡫𓡬𓡭𓡮𓡯𓡰𓡱𓡲𓡳𓡴𓡵𓡶𓡷𓡸𓡹𓡺𓡻𓡼𓡽𓡾𓡿𓢀𓢁𓢂𓢃𓢄𓢅𓢆𓢇𓢈𓢉𓢊𓢋𓢌𓢍𓢎𓢏𓢐𓢑𓢒𓢓𓢔𓢕𓢖𓢗𓢘𓢙𓢚𓢛𓢜𓢝𓢞𓢟𓢠𓢡𓢢𓢣𓢤𓢥𓢦𓢧𓢨𓢩𓢪𓢫𓢬𓢭𓢮𓢯𓢰𓢱𓢲𓢳𓢴𓢵𓢶𓢷𓢸𓢹𓢺𓢻𓢼𓢽𓢾𓢿𓣀𓣁𓣂𓣃𓣄𓣅𓣆𓣇𓣈𓣉𓣊𓣋𓣌𓣍𓣎𓣏𓣐𓣑𓣒𓣓𓣔𓣕𓣖𓣗𓣘𓣙𓣚𓣛𓣜𓣝𓣞𓣟𓣠𓣡𓣢𓣣𓣤𓣥𓣦𓣧𓣨𓣩𓣪𓣫𓣬𓣭𓣮𓣯𓣰𓣱𓣲𓣳𓣴𓣵𓣶𓣷𓣸𓣹𓣺𓣻𓣼𓣽𓣾𓣿𓤀𓤁𓤂𓤃𓤄𓤅𓤆𓤇𓤈𓤉𓤊𓤋𓤌𓤍𓤎𓤏𓤐𓤑𓤒𓤓𓤔𓤕𓤖𓤗𓤘𓤙𓤚𓤛𓤜𓤝𓤞𓤟𓤠𓤡𓤢𓤣𓤤𓤥𓤦𓤧𓤨𓤩𓤪𓤫𓤬𓤭𓤮𓤯𓤰𓤱𓤲𓤳𓤴𓤵𓤶𓤷𓤸𓤹𓤺𓤻𓤼𓤽𓤾𓤿𓥀𓥁𓥂𓥃𓥄𓥅𓥆𓥇𓥈𓥉𓥊𓥋𓥌𓥍𓥎𓥏𓥐𓥑𓥒𓥓𓥔𓥕𓥖𓥗𓥘𓥙𓥚𓥛𓥜𓥝𓥞𓥟𓥠𓥡𓥢𓥣𓥤𓥥𓥦𓥧𓥨𓥩𓥪𓥫𓥬𓥭𓥮𓥯𓥰𓥱𓥲𓥳𓥴𓥵𓥶𓥷𓥸𓥹𓥺𓥻𓥼𓥽𓥾𓥿𓦀𓦁𓦂𓦃𓦄𓦅𓦆𓦇𓦈𓦉𓦊𓦋𓦌𓦍𓦎𓦏𓦐𓦑𓦒𓦓𓦔𓦕𓦖𓦗𓦘𓦙𓦚𓦛𓦜𓦝𓦞𓦟𓦠𓦡𓦢𓦣𓦤𓦥𓦦𓦧𓦨𓦩𓦪𓦫𓦬𓦭𓦮𓦯𓦰𓦱𓦲𓦳𓦴𓦵𓦶𓦷𓦸𓦹𓦺𓦻𓦼𓦽𓦾𓦿𓧀𓧁𓧂𓧃𓧄𓧅𓧆𓧇𓧈𓧉𓧊𓧋𓧌𓧍𓧎𓧏𓧐𓧑𓧒𓧓𓧔𓧕𓧖𓧗𓧘𓧙𓧚𓧛𓧜𓧝𓧞𓧟𓧠𓧡𓧢𓧣𓧤𓧥𓧦𓧧𓧨𓧩𓧪𓧫𓧬𓧭𓧮𓧯𓧰𓧱𓧲𓧳𓧴𓧵𓧶𓧷𓧸𓧹𓧺𓧻𓧼𓧽𓧾𓧿𓨀𓨁𓨂𓨃𓨄𓨅𓨆𓨇𓨈𓨉𓨊𓨋𓨌𓨍𓨎𓨏𓨐𓨑𓨒𓨓𓨔𓨕𓨖𓨗𓨘𓨙𓨚𓨛𓨜𓨝𓨞𓨟𓨠𓨡𓨢𓨣𓨤𓨥𓨦𓨧𓨨𓨩𓨪𓨫𓨬𓨭𓨮𓨯𓨰𓨱𓨲𓨳𓨴𓨵𓨶𓨷𓨸𓨹𓨺𓨻𓨼𓨽𓨾𓨿𓩀𓩁𓩂𓩃𓩄𓩅𓩆𓩇𓩈𓩉𓩊𓩋𓩌𓩍𓩎𓩏𓩐𓩑𓩒𓩓𓩔𓩕𓩖𓩗𓩘𓩙𓩚𓩛𓩜𓩝𓩞𓩟𓩠𓩡𓩢𓩣𓩤𓩥𓩦𓩧𓩨𓩩𓩪𓩫𓩬𓩭𓩮𓩯𓩰𓩱𓩲𓩳𓩴𓩵𓩶𓩷𓩸𓩹𓩺𓩻𓩼𓩽𓩾𓩿𓪀𓪁𓪂𓪃𓪄𓪅𓪆𓪇𓪈𓪉𓪊𓪋𓪌𓪍𓪎𓪏𓪐𓪑𓪒𓪓𓪔𓪕𓪖𓪗𓪘𓪙𓪚𓪛𓪜𓪝𓪞𓪟𓪠𓪡𓪢𓪣𓪤𓪥𓪦𓪧𓪨𓪩𓪪𓪫𓪬𓪭𓪮𓪯𓪰𓪱𓪲𓪳𓪴𓪵𓪶𓪷𓪸𓪹𓪺𓪻𓪼𓪽𓪾𓪿𓫀𓫁𓫂𓫃𓫄𓫅𓫆𓫇𓫈𓫉𓫊𓫋𓫌𓫍𓫎𓫏𓫐𓫑𓫒𓫓𓫔𓫕𓫖𓫗𓫘𓫙𓫚𓫛𓫜𓫝𓫞𓫟𓫠𓫡𓫢𓫣𓫤𓫥𓫦𓫧𓫨𓫩𓫪𓫫𓫬𓫭𓫮𓫯𓫰𓫱𓫲𓫳𓫴𓫵𓫶𓫷𓫸𓫹𓫺𓫻𓫼𓫽𓫾𓫿𓬀𓬁𓬂𓬃𓬄𓬅𓬆𓬇𓬈𓬉𓬊𓬋𓬌𓬍𓬎𓬏𓬐𓬑𓬒𓬓𓬔𓬕𓬖𓬗𓬘𓬙𓬚𓬛𓬜𓬝𓬞𓬟𓬠𓬡𓬢𓬣𓬤𓬥𓬦𓬧𓬨𓬩𓬪𓬫𓬬𓬭𓬮𓬯𓬰𓬱𓬲𓬳𓬴𓬵𓬶𓬷𓬸𓬹𓬺𓬻𓬼𓬽𓬾𓬿𓭀𓭁𓭂𓭃𓭄𓭅𓭆𓭇𓭈𓭉𓭊𓭋𓭌𓭍𓭎𓭏𓭐𓭑𓭒𓭓𓭔𓭕𓭖𓭗𓭘𓭙𓭚𓭛𓭜𓭝𓭞𓭟𓭠𓭡𓭢𓭣𓭤𓭥𓭦𓭧𓭨𓭩𓭪𓭫𓭬𓭭𓭮𓭯𓭰𓭱𓭲𓭳𓭴𓭵𓭶𓭷𓭸𓭹𓭺𓭻𓭼𓭽𓭾𓭿𓮀𓮁𓮂𓮃𓮄𓮅𓮆𓮇𓮈𓮉𓮊𓮋𓮌𓮍𓮎𓮏𓮐𓮑𓮒𓮓𓮔𓮕𓮖𓮗𓮘𓮙𓮚𓮛𓮜𓮝𓮞𓮟𓮠𓮡𓮢𓮣𓮤𓮥𓮦𓮧𓮨𓮩𓮪𓮫𓮬𓮭𓮮𓮯𓮰𓮱𓮲𓮳𓮴𓮵𓮶𓮷𓮸𓮹𓮺𓮻𓮼𓮽𓮾𓮿𓯀𓯁𓯂𓯃𓯄𓯅𓯆𓯇𓯈𓯉𓯊𓯋𓯌𓯍𓯎𓯏𓯐𓯑𓯒𓯓𓯔𓯕𓯖𓯗𓯘𓯙𓯚𓯛𓯜𓯝𓯞𓯟𓯠𓯡𓯢𓯣𓯤𓯥𓯦𓯧𓯨𓯩𓯪𓯫𓯬𓯭𓯮

<sup>39</sup> Nyord, R., *Breathing Flesh Conceptions of the Body in the Ancient Egyptian Coffin Texts*, Copenhagen, The Copenhagen University Carsten Niebuhr Institute of Near Eastern Studies: Museum Tusculanum Press, 2009, 178.

<sup>40</sup> FCT I, 135.

<sup>41</sup> CT II, 157, 345b

<sup>42</sup> Carrier, C., *Textes des Sarcophages*, Tome I, 386, spell 157 (345b).

<sup>43</sup> Barguet, *Les Textes des Sarcophages*, 574; Carrier, *Textes des Sarcophages*, Tome I, 387, spell 157 (345b).

<sup>44</sup> Speleers, *Textes des cercueils du Moyen Empire*, 89, Discours 157 (345).

<sup>45</sup> FCT I, spell 157, 135.

<sup>46</sup> Nyord, R., *Breathing Flesh Conceptions of the Body in the Ancient Egyptian Coffin Texts*, 199.

<sup>٤٧</sup> فتحي، متون التوابيت المصرية القديمة، ص ٢٢٦.

<sup>48</sup> CT II, 82, 45f.

<sup>49</sup> Carrier, *Textes des Sarcophages*, 228, spell 82 (45f).

<sup>50</sup> FCT I, spell 82, 88; Speleers, *Textes des cercueils du Moyen Empire*, 249, Discours 53.

<sup>51</sup> Barguet, *Les Textes des sarcophages*, 474 ;Speleers, *Textes des cercueils du Moyen Empire*, 54, Discours 82.

<sup>52</sup> Carrier, *Textes des Sarcophages*, 229, spell 53 (45f).

<sup>53</sup> Wente, E., *Letters from Ancient Egypt*, 2<sup>nd</sup> Printing, USA: Scholars Press, 1990, 212, No. 342;

يبلغ قطر هذا الطبق 19.5 سم، وعمقه 6 سم. ومحفوظ حالياً بكلية لندن الجامعية، وتم نقشه من الداخل والخارج بالخط

Ibid.

الهيراطيقي؛

<sup>54</sup> Gardiner & Sethe, *Egyptian Letter to The Dead*, 3, 4, 30, pl. III<sup>A</sup>, line 3.

<sup>55</sup> Wente, *Letters from Ancient Egypt*, 212, No. 342; Gunn, B., "Notices on Recent Publications", review of: "Egyptian Letters to the Dead, mainly from the Old and Middle Kingdoms by Alan H. Gardiner & Kurt Sethe"; *JEA* 16, 1930, 151.

<sup>56</sup> Faulkner, R., "The Bremner-Rhind Papyrus: IV", *JEA* 24, 1938, 50 (30,22).

<sup>57</sup> Gardiner, A. H., "A New Letter to the Dead", *JEA* 16, 1930, 21.

<sup>58</sup> Hannig, *Großes Handwörterbuch: (HLI)*, 461 {16636}.

<sup>59</sup> Lesko, L. & Barbara Lesko, *A Dictionary of Late Egyptian*, vol. II, USA: Scribe Publication, 1984, 36.

<sup>60</sup> FCD, 141; Dickson, *Dictionary of Middle Egyptian*, 145.

<sup>61</sup> Hannig, *Großes Handwörterbuch: (HLI)*, 461 {16637}; {16639}.

<sup>62</sup> Derchain-Urtel, "Das n-Präfix im. Ägyptischen," *GM* 6, 1973, 40, 42.

<sup>63</sup> FCD, 141; Lesko, *A Dictionary of Late Egyptian*, vol. II, 36.

<sup>٦٤</sup> ابن منظور، *لسان العرب*، القاهرة: دار المعارف، طبعة جديدة محققة ومشكولة شكلاً كاملاً ومذيلة بفهارس مفصلة، د.ت، باب النون، مادة (نقم)، ص ٤٥٣١.

<sup>٦٥</sup> الأشكال الواردة بهذا البحث على سبيل المثال لا الحصر، حيث تمثل نماذج لأهم مصادر الدراسة، لا سيما (شكل ١) لتضمينه كلمة *nkm* أكثر من مرة، وكذلك (شكل ٢) الذي يمثل أحد المصادر النادرة التي تتضمن كلمة *pryt* بالمخصص <sup>٦٦</sup>.

<sup>66</sup> Gardiner, "A New Letter to the Dead", 19;

الإناء له شفة في الأعلى، يبلغ ارتفاعه 23 سم، وقطره عند القمة 9 سم، وقطره عند القاع 12.5 سم؛

Ibid.

<sup>67</sup> Gardiner, "A New Letter to the Dead", 19.2, 20.

<sup>68</sup> Gardiner, "A New Letter to the Dead", 19.5, 20.

- <sup>69</sup> Gardiner, "A New Letter to the Dead", 19.6, 20.
- <sup>70</sup> Borghouts, J., F., *The Magical Texts of Papyrus Leiden I 348*, Leiden: E.J. Brill, 1971, 227.
- <sup>71</sup> Borghouts, *Papyrus Leiden I 348*, rt. pl. 6.7.
- <sup>72</sup> Borghouts, *Papyrus Leiden I 348*, 21.
- <sup>73</sup> Hannig, *Großes Handwörterbuch: (HLI)*, 461 {16640}.
- <sup>74</sup> Hannig, *Großes Handwörterbuch: (HLI)*, 461 {16641}.
- <sup>75</sup> Hannig, *Großes Handwörterbuch: (HLI)*, 461 {16642}.
- <sup>76</sup> FCD, 91; Hannig, *Großes Handwörterbuch: (HLI)*, 302 {10913}; Dickson, *Dictionary of Middle Egyptian*, 159.
- <sup>77</sup> [https://www.britishmuseum.org/collection/object/Y\\_EA1671](https://www.britishmuseum.org/collection/object/Y_EA1671), Accessed 18/2/2024; Cf: Morenz, L., "Zwischen Kontext, Intermedialität, Intertextualität und Individualität: Die Selbst-Presentation eines Nedjes-iker (BM 1671)", *Lingua Aegyptia* 14, 2006, 389-407;
- Ibid. يبلغ ارتفاع اللوحة 52.40 سم، وعرضها 89.50 سم، وسمكها 12.60 سم؛
- <sup>78</sup> Polotsky, H., J., "The Stela of Ḥeḳa-Yeb", *JEA* 16, 1930, 194, 195, line 9, pl. 29.9.
- <sup>79</sup> Polotsky, "The Stela of Ḥeḳa-Yeb", 194.
- <sup>80</sup> Polotsky, "The Stela of Ḥeḳa-Yeb", 198 (20).
- <sup>81</sup> FCD, 91; Hannig, *Großes Handwörterbuch: (HLI)*, 302 {10913}.
- <sup>82</sup> Kolta, & Tessenow, "Schmerzen", "Schmerzstoffe", 46.
- <sup>٨٣</sup> فتحي، متون التوابيت المصرية القديمة، ص ٧٩.
- <sup>84</sup> CT I, 37, 155 g- h
- <sup>85</sup> Carrier, *Textes des Sarcophages*, 72, spell 37 (155g-h).
- <sup>٨٦</sup> فتحي، متون التوابيت المصرية القديمة، ص ٨٢.
- <sup>87</sup> Barguet, *Les Textes des sarcophages*, 177; Carrier, *Textes des Sarcophages*, 73, spell 37 (155g-h).
- <sup>88</sup> FCT I, 28, spell 37.
- <sup>89</sup> FCD, 24.
- <sup>90</sup> Hannig, *Großes Handwörterbuch: (HLI)*, 91 {2986}.
- <sup>91</sup> Anthes, R., *Die Felseninschriften von Hatnub nach den Aufnahmen Georg Möllers*, Leipzig: Hinrichs, 1928, 102; PM IV, 238.
- <sup>92</sup> Anthes, *Die Felseninschriften von Hatnub*, 29, line 13; PM IV, 238.
- <sup>93</sup> Gardiner, *Egyptian Grammar*, 583.
- <sup>94</sup> Anthes, *Die Felseninschriften von Hatnub*, 28, line 6; PM IV, 238.
- <sup>95</sup> Goldwasser, *From Icon to Metaphor*, 103.
- <sup>96</sup> FCD, 3; Goldwasser, *From Icon to Metaphor*, 103.
- <sup>97</sup> pEdwin Smith, 420, case 47.
- <sup>98</sup> pEdwin Smith, 424, case 47 (XVII 12-13).
- <sup>99</sup> pEdwin Smith, 135.
- <sup>100</sup> Wreszinski, Walter. *Die Medizin der alten Ägypter, Band III: Der Papyrus Ebers. Teil I. Umschrift*. Leipzig: J. C. Hinrichs'sche, 1913, 54 (38,8); Ghalioungui, Paul. *The Ebers Papyrus: A New English Translation, Commentaries and Glossary*. Cairo: Academy of Scientific Research and Technology, 1987, 19, No.38.
- <sup>101</sup> *Wb.* II, 455,20.
- <sup>102</sup> FCD, 152.
- <sup>103</sup> Te Velde, "Egyptian Hieroglyphs as Signs, Symbols and Gods", 71, Nr. 24; Te Velde, *Seth, God of Confusion*, 22, 23, Nr. 24.